

## Reparto

<b>Li Mei</b>	HUANG LU
<b>Spikey</b>	WEI YI BO
<b>Sr. Hunt</b>	GEOFFREY HUTCHINGS
<b>Rachid</b>	CHRIS RYMAN
<b>Da Yin</b>	ZHANG LANLI
<b>Madre</b>	LI JIYI
<b>Hermano Qiang</b>	WU LEIMING
<b>Padre</b>	ZHOU CHICHENG
<b>Xiaogao</b>	FU QIANG

## Equipo Técnico

<b>Directora</b>	XIAOLU GUO
<b>Guionista</b>	XIAOLU GUO
<b>Productores</b>	NATASHA DACK
<b>Productores ejecutivos</b>	CAROLINE COOPER CHARLES ROBIN GUTCH JO McCLELLAN HUGO HEPPELL SUZANNE ALIZART WILL CLARKE
<b>Productora asociada</b>	NIKKI PARROTT
<b>Coproductores</b>	CHRISTIAN KUX SYLVAIN BURSZTEJN
<b>Directora de fotografía</b>	ZILLAH BOWES
<b>Montador</b>	ANDREW BIRD
<b>Compositor</b>	JOHN PARISH
<b>Duración</b>	98'
<b>País</b>	Reino Unido
<b>Idioma</b>	Inglés - Mandarín

[www.golem.es/ellaunajovenchina](http://www.golem.es/ellaunajovenchina)

**golem**

Golem Distribución, S.L.  
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid  
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24  
golem@golem.es

Golem Distribución, S.L.  
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña  
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58  
www.golem.es/distribucion

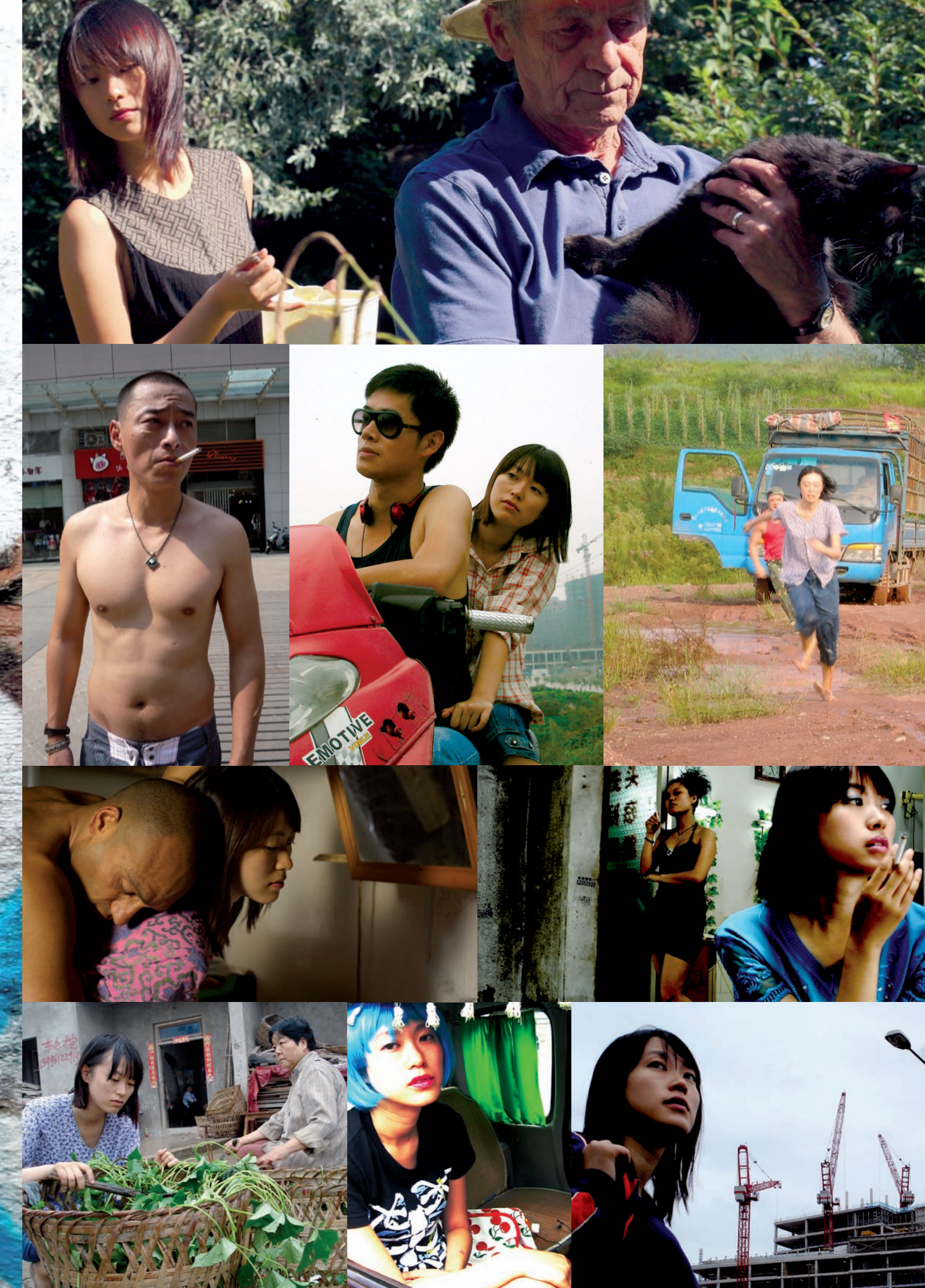


Leopardo de Oro  
Festival de Locarno 2009

中国姑娘  
**ELLA, UNA JOVEN CHINA**

Una película de XIAOLU GUO

UK FILM COUNCIL Y FILM4  
EN ASOCIACIÓN CON SCREEN YORKSHIRE Y EM MEDIA,  
INTERVISTA DIGITAL MEDIA Y ROSEM FILMS  
COPINANCIADO POR FILMFÖRDERUNG HAMBURG SCHLESWIG-HOLSTEIN  
CON LA PARTICIPACIÓN DE FONDOS SUD CINEMA  
PRESENTAN UNA PRODUCCIÓN DE TIGERILLY / WARP X  
"ELLA, UNA JOVEN CHINA / SHE, A CHINESE"  
HUANG LU WEI YI BO, GEOFFREY HUTCHINGS Y CHRIS RYMAN  
DIRECTORES DE PRODUCCIÓN ANDREA CORNWELL Y NATACHA DEVILLERS  
VESTUARIO SAM PERRY REPARTO AMANDA TABAK CDG Y WU LIMING  
SONIDO PHILIPPE CIOMPI MÚSICA JOHN PARISH MONTAJE ANDREW BIRD  
DISEÑO DE PRODUCCIÓN TINE METTE JESPERSEN Y YAO JUN  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ZILLAH BOWES  
COPRODUCTORES CHRISTIAN KUX, SYLVAIN BURSZTEJN  
PRODUCTORES EJECUTIVOS CAROLINE COOPER CHARLES, ROBIN GUTCH,  
JO McCLELLAN, SUZANNE ALIZART, HUGO HEPPELL Y WILL CLARKE  
PRODUCCION POR NATASHA DACK ESCRITA Y DIRIGIDA POR XIAOLU GUO  
© UK Film Council, Channel Four Television Corporation, EM Media, Warp X Limited/ Tigerlily Films 2009



www.golem.es/ellaunajovenchina



# ELLA, UNA JOVEN CHINA

中国姑娘

La joven Mei lleva una vida de lo más monótona en su polvoriento pueblo de la China rural. Trabaja en unos billares y de vez en cuando sale con alguno del pueblo. El mejor momento del día es cuando alguien le deja un walkman para escuchar música pop o cuando busca objetos importados de Occidente entre la basura de la planta local de reciclaje. El calor en verano es insoportable. Su deseo por encontrar algo más la empuja a marcharse.

Al llegar a Chongqing, la ciudad más próxima, se pone a trabajar en una fábrica cosiendo camisas, pero no tardan en despedirla y acaba barriendo en una peluquería de caballeros. Se siente atraída por Spike, un joven que, como ella, vino del pueblo y lucha por abrirse camino en la gran ciudad. Pero Spike trabaja para la mafia, y entre sus cometidos está el de asesinar. Una noche, Spike regresa a casa cubierto de sangre y muere ante Mei. Esta encuentra una importante suma de dinero debajo de la cama y decide irse a Londres. Consigue permanecer en Europa a pesar de no tener papeles, y después de una serie de trabajos mal pagados se casa con el Sr. Hunt, un inglés de setenta años. Mei empieza una nueva vida, pero se siente sola, aislada, incomprendida en la silenciosa casa del Sr. Hunt.

A pesar de los esfuerzos del Sr. Hunt para enseñarle cómo se vive en Londres, Mei se siente prisionera, controlada, anhela el amor. Acaba enamorándose perdidamente de Rachid, un emigrante indio afincado en Londres, y se muda al restaurante de este para vivir con él. Mei depende de su amante, tanto sexual como espiritualmente. El cuerpo de Rachid se convierte en su refugio; el sexo es su única forma de comunicarse en un mundo que no consigue entender. Por primera vez en su vida ama realmente a un hombre, pero Rachid no piensa lo mismo.

Mei se ve obligada a dejar el restaurante que se había convertido en su hogar. Deambula por un país que sigue siendo extraño, mientras el hijo de Rachid se mueve en su vientre.



## Comentarios de la Directora

Como cineasta china del continente, creo que el cine mundial debe dejar de enfocarse a una identidad cultural específica para ir más lejos, alcanzar algo más grande. Mi objetivo era hacer una película que no siguiera el estilo tradicional del cine chino, que cruzara las fronteras culturales y aportara un lenguaje artístico fresco y un tono más personal. También he querido mostrar la actitud de una generación de jóvenes de la China moderna y tocar temas contemporáneos entre los jóvenes de un mundo globalizado.

Aunque en estos últimos años se ha prestado mucha atención al cine chino en todo el mundo, las películas de más éxito suelen abordar el tema de la política en China o mostrar una China exótica. Hasta tal punto que a veces tengo la sensación de que carecen de personajes. En esta película, he querido dar vida a un personaje con voz propia, una mujer con la que el público pueda identificarse.

Mei es un personaje enigmático. Intentamos seguirla, entender su comportamiento y el porqué de sus decisiones. Pero es posible que no lo consigamos, incluso puede molestarnos. También cabe la posibilidad de que no la entendamos, pero que sintamos simpatía por ella. Espero que, una vez acabada la película, nos permita ver nuestro mundo con otra mirada.

También quería que los tres personajes masculinos, Spike, el Sr. Hunt y Rachid tuvieran personalidades muy definidas por su pasado. Un asesino a sueldo chino, un hombre mayor inglés y un emigrante indio. No son héroes, incluso puede que sean perdedores, pero tienen un modo particular de agarrarse a la sociedad y de demostrar que son necesarios en un mundo duro.

Cuando Mei deja su pueblo por la ciudad, es un poco como un niño que sale del vientre de la madre. El mundo exterior es extraño, da igual que sea China u Occidente. No me parece importante mostrar cómo acaba la historia de Mei, pero sí me pareció crucial mostrar cómo se va. La película trata del viaje interior de la protagonista, de los riesgos que está dispuesta a correr, de su descubrimiento y del precio que debe pagar por sus aventuras. Habla de una persona inmadura que empieza a verse a sí misma, a tener deseos.

El ritmo de la película es rápido; la historia está dividida en capítulos cortos y compactos. La banda sonora se basa en temas de punk rock, muy enérgicos. El final abierto de la película, cuando vemos a Mei cerca del mar, representa el desconocido futuro de la nueva China, arriesgado, misterioso y provocador.

Como cineasta nacida en un pueblito de la China rural, que se fue a Pekín a estudiar y acabó sus estudios en Occidente, creo que cualquier viaje es un viaje de la mente, que choca contra el destino y las decisiones accidentales que se toman en el transcurso de la vida, creando un presente inesperado y un futuro enigmático.



## Notas de Producción

La génesis de **ELLA, UNA JOVEN CHINA** tuvo lugar el día que Tessa Ross, de Film 4, vio *The Concrete Revolution*, el documental que Xiaolu Guo realizó en 2004 para su graduación en la Escuela de Cine. Consciente de que la realizadora también era escritora, Tessa Ross firmó un contrato con ella para que escribiera un guión de largometraje. Xiaolu Guo desarrolló dicho guión en el Laboratorio de Sundance. En 2006, la productora Natasha Dack, de Tigerlily Films, se unió al proyecto, y en 2007 empezó a buscar financiación en Cinemart y en IFP No Borders. Con el compromiso de Film 4 y de New Cinema Fund del Consejo Cinematográfico del Reino Unido, y con la financiación adicional de Fonds Sud en Francia y del Fondo Cinematográfico de Hamburgo en Alemania, Warp X decidió participar en abril de 2008 y aportar fondos procedentes de EM Media y Screen Yorkshire.

El rodaje se realizó en 2008. Hubo dos semanas de filmación en Londres, en julio de 2008, y las dos semanas en Chongqing se rodaron en septiembre de ese mismo año. La diferencia de julio a septiembre se debe a que en China se rodó sin permiso y se decidió esperar a que acabaran los Juegos Olímpicos. La película se rodó con cámaras P2 para transferir las imágenes a discos duros y poder sacar el copión de China con mayor facilidad.

El montaje se realizó en Hamburgo, donde vive el montador Andrew Bird; y la posproducción, en París, en enero de 2009. La película se estrenó en el Festival de Locarno, donde obtuvo el Leopardo de Oro, y ha participado en el Festival de Cine Europeo de Sevilla, además de los festivales de Toronto y de Roma, entre otros.

## El Equipo Técnico

**XIAOLU GUO (Directora)** (1973, China) estudió en la Academia de Cine de Pekín y se licenció con un máster en 2000. En 2002 estudió Dirección en la Escuela Nacional de Cine y Televisión del Reino Unido. Su documental *The Concrete Revolution* (La revolución de hormigón) (2004) fue invitado a más de 50 festivales internacionales, y la película *Jin tian de yu zen me yang?* (¿Cómo está el pescado hoy?) (2006) se estrenó en el Festival de Edimburgo, además de ser seleccionada a concurso en los festivales de Róterdam y Sundance 2007. Sus películas y documentales más recientes son **ELLA, UNA JOVEN CHINA**, ganadora del Leopardo de Oro en Locarno 2009; *Jin tian de yu zen me yang?* (¿Cómo está el pescado hoy?), Sundance, Róterdam, Edimburgo y el MOMA, y *Once Upon a Time Proletarian* (Érase una vez proletario), documental seleccionado para la Sección Oficial de Venecia 2009.

Publicó libros en China a partir de los 14 años. Su primera novela traducida al inglés, *Village of Stone*, estuvo entre las finalistas del Premio Independiente a la Ficción Extranjera 2005 y del Premio Literario Internacional IMPAC de Dublín 2006. La novela *A Concise Chinese-English Dictionary for Lovers*, nominada al Premio Orange, se publicó en Estados Unidos y Europa en 2007, a la que siguió *20 Fragments of a Ravenous Youth*. Su última novela, *UFO in Her Eyes*, ha sido publicada en seis idiomas en 2009.

**NATASHA DACK (Productora)** es la copresidenta con Nikki Parrott de Tigerlily Films. Fundaron la empresa para la producción de largometrajes y documentales y han realizado coproducciones internacionales de éxito. Sus innovadoras y premiadas películas se venden en todo el mundo.

Entre sus producciones más recientes destacaremos el largo *The Market*, una coproducción turco-germano-británica, y los documentales "Naples Open City 1943-1948", para BBC Storyville y Arte, y "Only When I Dance", para Channel4/Arte. Natasha Dack se ha ocupado de la producción de películas para la próxima instalación del artista Omer Fast, que se verá este otoño en la Galería Nacional de Arte Moderno de Berlín, la South London Gallery y el Museo de Arte de Berkley. Sus documentales más recientes son "Black Power Salute", para BBC, muy aclamado por la crítica, (ganador del Premio Screen Nation Factual y nominado al Premio de Historia de la Real Sociedad de Televisión); "Dolce Vita Africana" y "37 Uses for a Dead Sheep" (ganador del Premio Forum en el Festival de Berlín 2006, Mejor Documental Internacional en Hot Docs y Mejor Documental Británico en BritDoc), ambos para BBC Storyville y Arte/ZDF. También tiene en su haber "Patrick's Planet", una serie dramática infantil de trece capítulos para BBC que se vendió en todo el mundo; el controvertido telefilm "Pleasureland", ganador de un Premio RTS y nominado a los BAFTA, para Channel 4; el premiado drama "First Communion Day", ganador del prestigioso Premio Dennis Potter al Mejor Guión, para BBC, y "Weddings and Beheadings", un corto de Hanif Kureishi, para More 4. También produjo la serie dramática "My High", para BBC, así como varios cortos.

**ZILLAH BOWES (Directora de fotografía)** estudió en la Escuela Nacional de Cine y Televisión, donde le fue otorgada una beca Kidad en dos ocasiones. Ha rodado premiadas películas como el documental *Enemies of Happiness*, ganador del Premio del Jurado en Sundance 2007. **ELLA, UNA JOVEN CHINA** es su tercera película con Xiaolu Guo.

**ANDREW BIRD (Montador)** nació en Londres en 1956. Estudió alemán y trabajó como traductor durante varios años. Se dedica al montaje a tiempo completo desde 1992 y es un colaborador habitual de Fatih Akin, para el que ha montado *Im Juli*, *Solino*, *Contra la pared*. Al otro lado, *Cruzando el puente*: los sonidos de Estambul y *Soul Kitchen*. Otras películas recientes suyas son *La condesa*, de Julie Delpy; *Kriegerin des Lichts*, de Monika Treut y *Leinwandfieber*, de Uli Gaulke.



## El Reparto

**WEI YIBO (Spike)** ha trabajado en la gran y la pequeña pantalla en China. Entre las películas que tiene en su haber, mencionaremos *The Engine*, de Zhu Xiaowei; *Deseo, peligro*, de Ang Lee y *Fat Summer Camp*, de Hei Wei.

**GEOFFREY HUTCHINGS (Sr. Hunt)** ha trabajado extensamente en el teatro, el cine, la televisión y la radio. Estudió en la RADA y fue artista asociado de la Royal Shakespeare Company, donde trabajó durante más de 16 años interpretando papeles como Octavio en "Julio César", Bosola en "La duquesa de Malfi" y Vasquez en "Tis Pity She's a Whore". Le hemos visto en numerosas series de televisión.

**CHRIS RYMAN (Rachid)** ha trabajado en la gran y la pequeña pantalla, así como en el teatro. Estudió en la Escuela de Música y Teatro Guildhal. Entre sus películas están *Quantum of Solace*, de Marc Forster, y 28 semanas después, de Juan Carlos Fresnadillo.



## La Critica

TIME OUT ONLINE

Divertida, valiente, astuta; carece de educación, pero es inteligente y perfectamente capaz de evitar los golpes que le lanza la vida. Cuando la dejamos, sigue en ruta, segura de que alcanzará su destino, sea cual sea.